

專題研究紀要

客家戲劇主流化个創作內容同歷程： 以哈旗鼓文化藝術團為例

李榮豐*

哈旗鼓文化藝術團藝術總監

本研究主要愛分析哈旗鼓文化藝術團（以下簡稱：哈旗鼓）對 2012 年起勢到 2019 年為止所創作過个四齣戲，將把這段客家戲劇行向主流化个過程分享讀者。筆者身為四齣戲劇个藝術總監為主要个創作者，按算採取個案研究方式分析戲文寫作、作戲規劃、成果報告，再透過筆者自家來提出綜合性个論點同建議。研究發現，在哈旗鼓戲劇創作行向主流化个過程，有以下幾隻特色：其一，對熟識行向生份。其二、對單一行向多元。其三、對舞台演出行向社會議題。其四、對文化行向藝術化。未來建議：一、自家行出去大家正會行入來。二、主體優質化係多元化个基礎。三、多元合作提升客家藝術層次。

關鍵字：客家、哈旗鼓、主流化、《1895 火燒庄》、《紅日頭》

* E-mail: ts891101@gmail.com
投稿日期：2020 年 11 月 11 日
接受刊登日期：2021 年 10 月 08 日

The Creative Work Dedicated to Hakka Drama Script

Jung-feng Li**

Artistic Director of HaChiGu Cultural Arts

This study aims to analyze four series of Hakka wars presented by HaChiGu Cultural Arts (HCG) from 2013 to 2019. The language conversion from field work, drama writing to stage reproduction was explored. Comprehensive arguments and suggestions were put forth to serve as references for future Hakka drama research. The Findings show: 1. Re-interpreting literatures and field data through Hakka subjective reading; 2. Adopting Hakka subjective writing to reproduce the story context through ordinary Hakka language; 3. Forming the script through thematized processes; 4. Literature writing and subject involvement provide viewers with a sense of virtual-real satisfaction; and 5. the imagination of the drama and subject involvement enhance the synchronic experience. Diverse teamwork is suggested to facilitate Hakka drama abreast the times and the modern mainstream culture.

Keywords: Hakka, HaChiGu, Mainstreaming, *1895 Village of Torch, Red*

Sunset

** Date of Submission: November 11, 2020

Accepted Date: October 08, 2021

一、前言

哈旗鼓在 2004 年成立，係臺灣客家當代傑出个青年團隊。哈旗鼓長期投入臺灣客家常民文化个策展同戲劇創作，對 2006 年起勢每年推出新个作品。下後，進一步採用臺灣客家歷史題材來創作大型音樂舞蹈劇；分別係 2013 年个《六堆首部曲／出堆》、2015 年个《1895 火燒庄》、2018 年个《紅日頭／1895 桃澗堡》、2019 年个《1895 火燒庄：最終抉擇》。

在這四齣戲劇創作發表期間，筆者擔任哈旗鼓个團長同四齣作品个製作人兼藝術總監，前三齣作品个編劇也係筆者本人。原底哈旗鼓也無麼个特別按算愛行向奈，心心念念个就單淨想愛做出——客家人好看、非客家人也合意看个戲齣。無想著，這段期間續受著臺灣社會潮流發展个推從，就按呢自自然地轉向客家戲劇个主流化；這係對 2012 年到 2019 年連續性个發展過程，也講得係一段長有八年按久个行動實驗過程。所得，筆者有意將這段難得个過程整理後分享，希望做得提供未來客家戲劇个研究同發展來參考。

研究資料主要係參考各齣戲劇个劇本、演出專輯、成果報告書，再透過筆者回想創作過程來補足。話講，創作絕對唔係單人獨馬就做得完成，這原底就係眾人共心共力个結果本研究就按算分四個部分來寫作：一、創作背景同內容簡略紹介。二、各齣戲劇主流化个特色分析。三、比較同討論。四、結論。研究个範圍係對 2012 年籌備六堆首部曲／出堆開始，一直到 2019 年 8 月為止，每一齣創作也有所關連唔係獨立个

存在，比較俚个講法係親像一節一節連結共下个車廂，受到主流化个火車頭拖拔下，一節帶動一節向前行个影響過程。特別愛同大家說明，創作也相當受到資源个限制，包括：經驗、經費、人員、社會支持等。不過，本文全心注目在創作策略个形成、內容同差別所在經費、人才等資源對創作个影響，就暫時不論。另外，歷史大戲个製作當然愛有所本，但藝術創作過程亦有佢个想像同自由，改編、加減、詼諧…都有，不全然在於歷史文獻个正確性，歷史資料个引用同解釋，自然唔會亦無親像學術界按嚴條。

二、2013《出堆 / 六堆首部曲》

（一）創作背景

在蒐集六堆忠勇公相關歷史文獻个過程中，不管係大清朝个官方文獻、臺灣相關个各種著作、甚至係政府个網路資料，有關六堆个故事常透係他人、外人个講法，就連自家客人个寫作也大概係引用官方或者他人个講法。自家客人所寫个資料，盡多時節又特過於強調硬頸个忠義精神，筆下个客家人唔會輸過一出世，就注定好了愛做這忠民良鬼，敢有可能？實在講唔多過去，教化个味緒十分重。

尤其，越致認真讀《六堆忠義文獻》（邱維藩 年代不詳）、《臺南東粵義民誌》（宋九雲 1880）、《嗚呼忠義亭》（松崎任三郎 1935）、《六堆鄉土誌》（鍾王壽 1999）、《重修鳳山縣誌》（王瑛曾 1764）、《平臺紀略》（藍鼎元 1723）、《清代南臺灣的移墾與「客家」社會》（李文良 2011），越致感受六堆先民當時有一種講唔出个尷尬，

有不得不戰个無奈，亦可以感受著上呈分官方个文書中，有盡多看唔著又講唔得个苦衷。下後，臺灣民間各種傳說加上官方弄狗相齧个結果，續演變成下後閩客對立个講法，舞弄著三百年來臺灣閩客融合上，形成看毋著但盡食力个障礙。所得，哈旗鼓就決定用六堆組成个關鍵戰役：朱一貴事件為主題，來創作第一齣个大型音樂舞蹈劇。

這齣戲對策畫到演出總共花了兩年左右。一來，當時南部罕得有客家大型樂舞劇个演出；二來，高屏地區客家人佔十分之一个少數，聽識客家話个人數越至少；三來，揀擇个主題多少有蹬著傳統南部族群關係个敏感神經，一無堵好就有可能會舞著相吵背背，將族群關係打壞歇了。面對 2013 年當時按樣个主流氛圍，創作團隊就將本劇設定為一齣「六堆客家人自說自話个表達」，盡量避免去做「是非功過」這兜無必要个論戰。

這齣戲劇係用「音樂舞劇」个形式來演出，舞蹈演出為主，現場配合樂團个演奏，加上小可个戲劇表現。除了每一幕演出前个華語文字說明外，全劇唯一个臺詞只有一隻字「殺」。歸齣戲劇，係以六堆客家第一位犧牲个忠勇公——涂文煊為主角，伊當時堵好討啊著姐仔，新娘公个眠床都唔曾眠燒，就堵著天落紅雨，萬般無奈來行上戰場，落尾不幸犧牲个故事。

（二）劇情說明

舞臺个演出分作五幕，分別係：〈宣告〉、〈訣別〉、〈出堆〉、〈夜戰〉、〈凱歌〉五幕，按算演出時間為 100 分鐘，無中場休息。

1. 第一幕〈宣告〉

一個恬靜个細庄頭，有一個細阿妹仔在禾坪上踢石仔跳格仔，突然間砲火連天風雲變色，一下陣人衝衝闖闖來來去去。烽火連天之下，六堆庄民無奈事何只有屏命，亦有幾位庄民橫啊在地泥下唔會停動。

砲火正踎靜下來，庄民陸續行出來，有一位婦人家氣急急仔在該尋上尋下，歷尾發現佢个細人仔已經無氣緬了，放聲哭著一等痛腸。李直三等看著家園橫受烽火，為著保家衛土決議組成七營宣告出堆。

2. 第二幕〈訣別〉

暗夜來臨，遠方還看得著火煙冲天，天光過後六堆大軍就愛出發，命運惡搏生死難料。圓月如鏡四條白紗垂掛下來，暗夜相辭十分難捨，雲遮明月更添愁腸。再仰仔个唔盼得，歷尾也只能為所愛个人掛上求來个香火為念，十分難捨有情人…無躊躇遠遠傳來出發个海螺聲。

3. 第三幕〈出堆〉

「出堆」樂起，莊嚴个祭天儀式澎湃盛大，李直三、侯觀德等帶領六堆義勇軍齊聚萬丹萬泉寺，宣讀疏文上稟大清皇帝氣氛肅穆，李直三代表眾人請示上帝公，憑茭為準得著聖茭，決議出堆。

「戰鼓」黏時隆隆抨起，戰鼓頻催各堆義勇演武展現盛大軍容，拳、刀、棍、劍舞著赫赫有風，表現出六堆客家人个尚武精神。下後，李直三大總理授旗分六堆義勇軍，前、後、左、右、中、先鋒、巡查一共七營比比列陣，這當時風起雲湧，六堆各營軍旗分脈脈風吹著霹霹啪啪。

4. 第四幕〈夜戰〉

臨暗時節，客家義勇軍緊手緊腳築工事一等無閒。一群揩擔奉飯个婦人家，送來簡單个飯菜；大家亦放下手頭上个事頭轉擺一下，幾無閒嘛愛食飽飯來，面對燒暖个飯菜香，大家難得講聊鬆煩一下。無想著，

遠遠海螺連聲吹起！大家黏時飯碗一放，立馬投入戰鬥，婦人家亦趕緊煞煞撤退。

暗摸稀索个夜色中，下淡水溪个沙泥上个五節芒、茅仔生著比人過高，打赤腳个人馬在草叢肚鑽上唔鑽下，茅仔頂高時不時會看著黃色个旗仔沒上沒下，這就係朱一貴大軍个軍旗。（這時節，舞臺頂、觀眾席一共 36 粒鼓從出來）突然之間，全場戰鼓大作！雙方硬堵硬正面拼起來，一場大戰就按呢開始，電盞火轉換變作一片紅光，照著全場紅啾啾著。

激烈个樂聲響起，背景係在 1721 年个下淡水溪唇，高高个芒草中，淨看著黃色「朱」旗同「六堆七營旗」交織，舞臺頂全然不見任何朱軍，獨獨只有一陣六堆義勇拼命作戰。就像向天爭命仰仔凌空相殺，這時節全場忝等樂團先生个指揮，舞臺頂演員、樂池樂團、舞臺下觀眾共下大喊「殺」！

這時節，大大、血紅色个布對後背拉出來，蓋等所有个義勇。舞臺頂紅布下个義勇，本本殺聲震天拼命奮戰，最後慢慢跼靜下來，靜靜看著紅布下一隻隻个手巴掌，撐等紅布指向上天，最尾恢復平靜。紅布退歇。

5. 第五幕〈凱歌〉

大戰結束，庄民陸續來到戰場撿孳，同時安葬犧牲个義勇戰士。另外一片在這客家庄頭，庄肚裡老嫩大細聚在庄頭，歡迎凱旋歸來个義勇，一時節鑼鼓弄獅、紙炮弄天，大家歡喜迎接親人歡喜壱天。人群漸漸散去，一位婦人家本本在該眼望望，伊挺等肚子在該等啊心燒火嚙。有一個人定定仔行啊過來，交分伊涂文煊身上个香火。涂文煊个姐

仔嚙等牙根撐等身仔，行向舞臺个一角，合挨仔捺等香火摸等肚子看向遠方。

二、《1895 火燒庄》

(一) 創作背景

2013 年底「六堆首部曲：出堆」發表受到鄉親盡熱烈个歡迎鼓勵，同時發現非客家族群亦無麼个唔好个反應。2014 就開始動手來創作《1895 火燒庄》。共樣經過一年半左右个籌備，在 2015 年 9 月開始連續來發表 6 場。

原底創作小組覺著 1895 乙未抗日，係六堆客家第十擺也係最尾一擺个出堆，這只不過係 120 年前个事情定定，相關个文獻資料《六堆鄉土誌》（鍾王壽 1999）也算完整，就算到如今還會不時聽人講起火燒庄、步月樓之戰。無想著，一查文獻《攻臺戰紀》（日軍參謀總部著 1995）、《攻臺見聞》（日軍參謀總部著 1995），自家也儒著一下，原來 1895 乙未抗日唔單淨這兩場定定，也牽涉著盡受爭議个第九擺出堆。盡大个问题係，民間所流傳个講法大概都係口傳，同現有个歷史文獻登常大有出入，甚至連最基本个火燒庄概念亦有錯誤个理解。

一般个民眾對乙未客家抗日大概都保持過正面个支持，比較過難處理个係所謂个「排日情結」同特意消失不論个第九擺出堆。首先，就創作小組來講：日本人係根據國際法來接收臺灣，客家人係採取「人民不接受」个抵抗，一個分客家軍逼到越打越粗蠻，一個緊打緊拼命硬殼到講唔得。另外，歸隻六堆客家个乙未抗日戰爭，其實前後應該包括第九

擺、第十擺个出堆正算得完整。不過，第九擺个出堆在六堆歷史當中爭議性蓋大，衰過个李向榮大總理甚至分六堆除名，講伊無膽識所以無資格登陸六堆忠義亭神位。但係，根據當時个歷史文獻來看，第九擺出堆堵著下淡水溪發大水，等水退正過河壩戰事就已經打束，延誤著軍機無功而返，六堆歷史盡無辦法諒解。今時今日來看，實在有討論个空間。

當時，適逢臺灣乙未抗日 120 周年前夕，創作小組再三考慮。首先，考慮事件發生無盡久，蓋多人事物大家都還有保留記憶，歷史發展部分不宜有盡大个變動想像。再者，雖然大家多少都可以講兜仔，但全全都講唔周全，甚至明顯經過日治時期、黨國時期教化个政治引導，所以有兜講法个仰仔都湊唔起來。所得，創作小組就按算這齣戲劇，以完整呈現歸隻歷史个全貌為最大重點，但係也堵著創作資源經費有限，愛忠實呈現戰爭歷史斷真會有盡大个困難。再講，雖然講戰役一場又一場，戰場人員也各不相同；但係在舞臺頂高，就可能會變成差唔多共樣个相戰場面。當然，創作小組也打算透過這齣戲劇，分更加多个非客家民眾入場來看戲，透過歷史个再現來認識，六堆客家人出堆个基本訴求：保家衛土、維護正統、抵抗外族个出發點。

（二）劇情說明

1. 第一幕〈大河殤〉

以「縣官埤」圓工啟用个鬧熱場面開場，1895 年乙未戰前个南部六堆客家庄日仔過著平靜富足。夏秋天个下晝頭，西北兩來呀又大又急，大家趕緊散淨淨。這時徐驤傳來緊急軍情，歷史个變局就像無代無誌落下來个暴雨，舞臺影像係一粒番薯樣个老臺灣地圖，烽火對北臺灣

點著，一路下南到嘉義雲林。大雨中畫面轉向河壩唇个蟻公竇，在大水中任在浮沉。李向榮大總理折桂枝救蟻公，展現出文人對生命个憐惜。舞臺頂，第九屆大總理李向榮趕緊整軍，帶領六堆軍北上支援臺灣民主國，無想著下淡水溪發大水過人唔得。主題曲「大河殤」唱出六堆軍甘願犧牲續求死不得个矛盾同無奈，最終第九擺出堆無功而返。

2. 第二幕〈血染步月樓〉

日本軍艦黏時愛登陸枋寮海唇，邱鳳揚在忠義亭上任第十屆大總理。臨戰个左堆義勇在三山國王廟請示，續樣仔跌都跌無聖茭。蕭光明一句：天雖不從吾願，但求能隨吾志。到這，六堆軍抗日心意已決，天光日必有一戰。戰前个步月樓月色如血，義勇想起姐仔、愛人特別難捨難離。天一光，日軍強攻茄荖腳庄南柵門，在步月樓同六堆軍打啊一等激烈、一等濃注，無想著西柵門分日軍用火攻破，蘭妹帶等大刀隊保護老嫩對北柵門撤退。最後，在日軍山田大佐一聲命令下，一支支个火把飛過步月樓，啲仔歎起「火燒个月」，銃聲、炮聲大作步月樓城破，茄荖腳庄黏時化做一片火海。

3. 第三幕〈奪旗〉

茄荖腳庄个六堆軍保護等庄民，來到萬巒頭溝水柵門下。經過步月樓一戰，六堆軍全然了解日軍火力有幾強大，決意採用詐降个戰術，來對付後背追殺過來个日本軍。果然，柵門頂高掛等日章旗、「歸順良民」旗，成功騙過了日本軍。正當日軍懈怠个時節，唔知對奈來个六堆軍續圍呀上來，六堆烏旗軍旗、黃虎旗大隊兵馬強力壓迫等日本軍旗，日本軍旗不敵緊打卵退。這當時幾聲大砲響起，幾下支日本軍旗陸續加入，日軍旗續返生開始有了贏面，最後六堆烏旗、黃虎旗不敵撤退，一名日

本軍官舞動日本軍旗，風神碌碌得意放聲大笑。

4. 第四幕〈游擊論戰〉

頭溝水戰役過後，六堆軍就打散了改用游擊戰術。暗夜在竹林个掩護下，時不時走出來偷襲日本軍，義勇軍來無影去無踪，攏著日本軍一等懊躁。清晨，六堆義勇屏在竹林深處，轉擺一下。措擔奉飯个婦人家，這時節堵好送來飯菜；食著半趟地，日本軍續唔知對奈趕入來。兩軍主帥在場，決定來一場比武，看到底麼人過強。三戰兩勝，最尾係六堆軍贏。日本桑波田少佐論起：大清已經放棄臺灣，六堆軍打日本，就親像用雞春擲石頭完全無勝算，何必舞著家毀人亡？六堆邱鳳揚大總理當面應講：官有割土之權，民有護土之責，涯等淨知得有臺灣，唔知有日本，只有一戰不必多講。就按呢，一場生死決戰，看來已經係無法度避免个事情。

5. 第五幕〈終戰火燒庄〉

日軍南路軍集結完成，為著對付六堆游擊軍，展開了狼毒个威力掃蕩，六堆義軍為著解救無辜百姓血戰日本軍，發動了火燒庄第一戰。聽等「殤野」个歌聲，邱鳳揚个三子邱元添不幸來犧牲。蘭妹攬等元添，淒慘个哭聲劃破長空，宣告火燒庄決戰个時刻已經來到。「殤野」个歌聲再一擺唱起，畫面出現決戰進前，各家長子、婦人家、細子「走番」先送出庄。舞臺頂，著等「麻布甲」拿等大刀个義勇，排成三列，跼靜个在手儻臂亢綁等烏布條。這時節，日本軍從出大砲、一大排拿等步槍个日本兵，聽等命令動作整齊，用步槍正對等義勇軍。

義勇軍大聲喊「殺」，向等日軍陣線衝過去，一時節炮火連天、銃聲大作，義勇軍接等跳下舞臺火煙冲天个所在。舞臺个影像畫面，出現

義勇同日軍交戰、跳入火中犧牲个情景。舞臺一片跼靜，煙霧漸漸散去，一陣大雨拚到幾處火煙，下後就淨存臭火燒嚙个屋架。六堆地圖再一擺隱現於螢幕。雨跼，新生个嫩芽慢慢生出來。這時日治末期兒歌「臺灣安平治」響起，一群細人仔又跳又笑。

三、《紅日頭 / 1895 桃澗堡》

(一) 創作背景

從 2013 年單純歷史事件个喚醒，到歸隻歷史事件个整理書寫，哈旗鼓創作个注意力，慢慢地對事件本身轉移到人个本身，希望做得對人性有過多个描寫，分客家戲劇看起來過有人味、過趣妙一息。承蒙桃園客家局个委託「桃園乙未抗日戰爭」戲劇創作，經過初步歷史文獻、研讀文學作品个研究，哈旗鼓決定選用鍾肇政先生个大作《沉淪》（2005），試等透過文學个角度同筆法，來為客家戲劇注入更加多人性个成分，添加兜仔客家戲劇个多層味緒。歸齣戲劇就以《沉淪》小說中九座寮陸家軍个視角，系列呈現〈茶園〉、〈火龍〉、〈大湍尾戰役〉、〈七十三公／龍潭第一次戰役〉。

研究整理相關个文獻，發現 1895 个桃澗堡同六堆乙未抗日，族群參戰上有兜仔無共樣。首先，桃澗堡个抗日唔單淨客家動員，還有包括大崙崁福佬人大規模个參與。另外，對新竹反攻个龍潭第二擺戰役，亦有平埔族過原住民參與。雖然，《沉淪》底背無大崙崁福佬人參戰个相關情節，創作團隊根據著黃秀政（1992）个保臺史料編寫〈尪旗：大崙崁戰役〉，加入福佬人參戰个劇情。另外原住民參戰部分，原底《沉淪》

底背寫个係龍潭第一擺戰敗後，避走去關西鹹菜甕再尋機會反攻龍潭。根據歷史文獻，當時確實有結合平埔族、原住民共下反攻，但資料比較簡略；所以，特意增添李喬小說《寒夜》（2001）个內容，融入角板山原住民抗日个歷史，編寫〈出草：龍潭第二次戰役〉。

戲劇主題个產生，其實無花盡多个時間就定著了。主要因為桃澗堡抗日係 1895 乙未全臺抗日个第一場戰爭，持續了將近歸隻月仔正東事。這群忝等胡嘉猶同日本軍相戰个後生條仔，從一開始搞唔清楚做麼該日本人愛來佔臺灣？覺著來到个還係赤身赤膊該日本番，鑷仔、刀嬖、鳥銃就做得應付了。全然唔知得，大清一紙割讓臺灣个讓渡書，就係一場分人按算唔著个人為大天災。《沉淪》小說封面上該粒紅啾啾个大日頭，親像發風災前个臨暗，會看著該紅燒雲同紅日頭。天邊掛等「紅日頭」就表示馬上愛變天，對臺灣農民來講等同係災難就愛來到，帶有深深不祥个感覺。1895 乙未臺灣變天，同 1895 年忝等日本大軍、子彈、大砲共下來到臺灣該日本「紅日旗」，同風災變天前个「紅日頭」賭好一色色哩，亦親像義勇後生胸脯冒出來鮮紅血印。因為符合著「變天」、「不祥」同「災難」个意象，創作小組就按呢決定將本劇安名為：《紅日頭／1895 桃澗堡》。

（二）劇情說明

1. 序曲〈紅日頭〉

龍潭二次戰義勇軍全軍犧牲，日本軍轉戰新竹，信海公帶等走反个陸家婦人細子，歸轉陸家大夥房。忍等出戰子弟全部過身个悲傷，全家正經在該拚掃爛堪个屋幢。臨暗邊仔，天邊个紅霞飄來一陣又一陣个烏

雲，慙古拚趕緊大聲喊講：蝗蟲來哩！經歷過走反、家人傷亡、屋園爛堪个陸家，這時節乜只好擎起竹筒、點起火油，逐去茶園同蝗蟲拼命。此時，響起慢板个新民謠：

紅紅入日頭紅紅入雲，一肚愁腸誰人問。狂風丫暴雨滿天哪
鳥，唉叻，滿天鳥
沉沉入紅雲沉沉入心，無可奈何望蒼天。牽腸丫掛肚無心嘛
情，唉叻，無心情

《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[序場第一景]

天邊紅日如血，堅強个信海公向天道嘆：

沒想著…我陸信海一生正直誠信，結局卻家破人亡…這人情這
天理…就全作故事

《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[序場第二景]

(1) 第一幕〈茶園〉

時間倒轉歸來故事个最開始。這當時係摘茶時節大家當無閒，採茶阿妹山歌遛天當响人，綱青中意阿菊盡久，將就大膽用山歌來傳情，奈知一唱不成調顛倒分阿桃用山歌來糟蹋。這當時，綱坤喝對綱青過緊手兜仔收茶菁；果然唔曾踏入禾埕，就聽著仁勇伯開聲罵：這係今年頭批个新茶，做唔得比別家慢…無想著，綱坤續對嘴應佢：今年會有人來買茶無？嚟無知得喔！無躊無躇个一句話，引起過後生个綱青、綱秋話卯

仔忝等緊問。最尾正知得，今年大旱從來唔識燥涸个潭水已經見底，聽講臺灣已經割分日本了…講著大家手上緊收茶菁心肚裡續緊打結。網坤話題一轉，講起信海公下隻月就愛做七十大壽，這係歸庄頭个大事情…大家忝等話尾，汝一句涯一句講啊當歡喜。好死唔死，這時節阿秋比等天邊大大个紅日頭，話是愛送分信海公作賀禮。黏時，分仁勇伯一喝：細人仔唔知唔好亂講話！阿秋還舞唔清楚，就分一群人連從帶拔輾出去了。

(2) 第二幕〈變天〉

緊工時節日仔過得真遽，唔躊躇就到了信海公 70 大壽該日仔。當晝个壽宴辦著一等齊抄澎湃，還請來一棚山歌班仔來打採茶，場面舞哇鬧熱煎煎。落背傳來一陣連聲大罵：「就有人大罵！罵這李鴻章！罵這日本番！罵這大清皇帝！」（《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第二場第二景]）原來在臺北城學做生理个綱峰歸來了，大家問佢樣會忝唔著陣按晝正歸來？原來日本人已經打下新竹城，連火車都坐唔得了。綱峰順手拿出一卷申報分大家看，原來係臺灣民主國个檄文：

臺灣省已歸日本，頤和園又搭天橋……一若身可滅，家可毀，
而臺灣出尺寸之土，斷不能畀於日人。臺民之義聲，適足以震
動天地。…千急急赴援、萬急急赴援……

《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第二場第二景]

仁勇伯同歸陣仔後生條聚概主張愛拚，仁智伯續認為大清都打唔贏哩，臺灣何必留下來做亡國奴，將就歸去長山做乞食都甘願。就按呢，

仁智伯同大家相爭背背各自堅持。這時節，唇口看等个信海公開口：「我君可欺，而我民不可欺，我官可玩，而我民不可玩！」《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第二場第二景]唸有三轉，決定陸家十過儕後生條仔，黏時準備下夜趕去安平鎮支援胡老錦抗日！

食過夜在大院个一角，正款啲著人个綱坤嫂，踔踔在該擠鹹菜。食著秣醉个綱坤行上前，全然無注意著姐仔个愁慮，歸粒頭拿就淨淨想愛打日本做英雄：「…該日本番就赤身赤膊，淨淨在腰間圍等一排樹葉定定…日本番係敢來，涯就敢同佢等拚生死！」（《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第五場第三景]）大院落背，阿菊交分綱青一只求來个香火，阿桃也緊緊將做好个一領甲仔拿分綱峰，畢竟過了今夜愛再相逢，就只有望天了。

（3）第三幕〈火龍／大湍尾戰役〉

陸家軍當日下午夜，就由陸仁勇帶等十過儕後生仔，透夜逐去安平鎮胡家，暗夜蔭崗个竹槓火親像一尾火龍，活跳又有武功根底个義勇軍，半些躊躇都無就按呢直直拚入日本軍个心臟。天官光大軍已經會合，準備天光來去大湍尾車站截火車搶日本物資。伏在車站邊唇大石鼓背个陸家軍，綱青、阿漢、阿秋興沖沖想愛開戰。緊覺著日本番就係赤身赤膊个野人樣，按算認真搶一擺日本，怕就做得買山頭來種茶，全然唔知自家个命運就愛發生得人驚个改變。

無想著這火車就像著等鐵甲个大尾龍，噴等煙透等大氣到站，火車亢下來个係訓練精良、軍裝整齊該日本兵，義勇軍黏時一開戰，銃子一路啵啵滾緊來。綱青、阿秋、阿漢三儕走唔著片，阿秋、阿漢續分日本兵掠著，綱青屏在無遠个石鼓背唔敢出聲。三四儕後生仔分日本壓等，

甘佺等供出義軍个總部，阿秋、阿漢就按呢在綱青个目皮下慘死。下後，阿秋歸到胡家大院，手上抓等染血該日本軍旗，痛腸講出這段經歷，大家決心愛為阿秋、阿漢報仇。个暗埔，大受打擊个陸家軍第一擺體會著血同死亡个味緒，只驚怕這下後命運定著惡搏。

(4) 第四幕〈刺竹／安平鎮戰役〉

想著阿秋、阿漢个慘死，悲憤个綱青透夜難落覺。尤其，愛同阿菊生離死別更至痛腸，歌聲中暗夜獨舞。

暗夜來慳過冷冷泥崗，天光个紅霞像血一樣
 踎靜个山林無半點風，無聲世界只有輕嘆
 暗夜來慳過冷冷泥崗，天光个紅霞像血一樣
 踎靜个山林無半點風，無聲世界只有輕嘆
 桃妹呀莫愁！莫愁噃走遠！山風吹到奈庄，噃就會在／會在奈庄
 桃妹呀莫愁！莫愁噃走遠！山風吹到奈庄，噃就會在奈庄

烈烈該日頭火燒紅泥，青青个茶園苦嘆無奈
 層層个竹林隨風來擺，臨暗紅日一片血海
 桃妹莫愁！莫愁噃無在！紅泥紅到奈位，噃就會在／會在奈位
 桃妹莫愁！莫愁噃無在！紅泥紅到奈位，噃就會在奈位

《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第四場第二景]

臨天光，山風吹過刺竹林，傳來日本兵對大湍尾（中壠）向等安平

鎮胡家方向來，有騎等戰馬、步槍刺刀、機關炮，差無多五百人左右。胡老錦立馬下令全軍備戰，胡家大院刺竹林、高牆、細柵門，日本兵銃子、機關炮都打唔過，就連派來炸門个敢死隊也失敗，日本軍只能退歸中壢方向再過打算。第一場對戰成功，陸家軍个士氣大受鼓勵，原來日本軍个步槍、機關炮也無講蓋厲害。這時，胡老錦用放遠鏡觀察四周圍，無躊躇發現虎頭山竟然出現幾門日本山砲！忽然間，大砲連連打下來，將胡家大院個水井、家院炸壞歇，義勇軍連同煮食餽手个婦人家，必須愛遽遽順等大坑關溪撤退去龍潭。這時節，原底退歸中壢方向該日本軍，又翻頭一路打入庄來。八郎君自願留下來抵擋日軍，掩護眾人有時時間平安撤退，歷尾在砲火同祭弔个喃仔聲中，八郎軍全數犧牲。

2. 中場轉擺

(1) 第五幕〈七十三公／龍潭第一次戰役〉

因為吳湯興、姜紹祖、徐驥率領義軍，反攻新竹城失利。故所，日軍山根信成少將，指揮平鎮大隊、埔心砲兵大隊、關西大隊，一路追殺圍攻義軍在龍潭發生激烈戰鬥。桃澗堡義軍單淨靠竹林土牛強拼命對抗，無想著日軍連發 50 餘砲連番狂炸，義軍無法度只好決定向新竹關西个鹹菜甕退避。

為著掩護義軍撤退，魏阿盛等 75 名義勇引日軍追殺，一路退呀到烏樹林个竹窩仔，續分日軍來圍塞塞。73 名義勇分日軍壓上駁棚，悲情个歌聲緩緩唱起，慢板个新民調悲哀送行，七十三公个名仔閃現在虛空。

紅紅入日頭紅紅入雲，一肚愁腸誰人問。狂風丫暴雨滿天哪

烏，唉叻，滿天烏。沉沉入紅雲沉沉入心，無可奈何望蒼天。

牽腸丫掛肚無心嘛情，唉叻，無心情。

《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第五場第二景]

悲傷的歌聲中，伴隨著一聲聲驚心个銃聲，伊人跌落埃…虛空个名仔化作一團火煙，一個一個…一位一位…跌落。

(2) 第六幕〈尪旗／大料埃戰役〉

龍潭戰情當熱注，三軍剿滅桃澗堡義勇个當時，大料埃義勇也準備起義來圍攻對三峽下來，忝等大料埃溪過來該日本兵。一時節，兩岸滿奈都係義勇軍旗，親像大水對四方打一路過來，日軍俾勢步槍、機關炮對打，雙方打著非常濃注。歷尾，單薄該日本軍旗抵擋唔歇緊打卯退，到夜大料埃个山頭全然係義勇軍旗，捩到零星幾面日本旗隱隱屏屏，看等就愛來分義勇消滅。半夜時節，聽著日本部隊个衝鋒喇吧聲響起，原來係山根信成少將帶等日軍三方聯隊，對龍潭逐過來支援，忝等就係連番砲打，大料埃一時炮火連天。大批日本軍旗拚入義勇軍旗隊中，砲火中層層包圍義勇軍，義勇軍拼命抵抗本本不敵猛烈砲火，相續橫將下來無奈退避，一場大料埃个抗日戰役，最後結束在火煙冲天之中。

(3) 第七幕〈出草／龍潭第二次戰役〉

結束了龍潭第一次戰，衝衝闖闖該日本大隊人馬，黏時逐去救危急个大料埃，同時派一隊人馬追蹤桃澗堡義軍。後有追兵之下，陸家軍不得不冒險穿過原住民个部落，用最短个路程逐去鹹菜甕同新竹軍會合。無想著，續分大批泰雅个勇士捉著，押去頭目瓦當·阿木伊个頭前。

泰雅看起來當愛出草个樣式，一大群勇士長槍、土槍、獵刀齊全。

綱坤想愛同頭目解釋，續害三兄弟分人粗殘打到半死。就等瓦當頭目手一落，泰雅勇士長刀一劃，黏時就愛人首分離。綱青想著自家無死呀在日本人手上，最後續死呀在自家臺灣人手上，搭等該面隨身帶等染血該日本旗，大聲噉大聲喊！泰雅勇士又係一陣亂抨亂打，還搶走綱青个旗仔交給頭目。瓦當頭目看等旗仔想ㄟ一下，出聲阻止大家。自家行上前，拔出自家个長刀就一劈，劈斷了綱坤个索仔，忝等泰雅勇士也劈開綱青、綱峰个索仔。瓦當大聲喊：同年！同年！（係講共陣个朋友），進前綱坤識來過番地做生意，黏時瞭解這句話，三兄弟就共下忝等喊：同年。

場景一轉換，瓦當、胡嘉猶、仁勇伯、黃娘盛帶等泰雅勇士、桃澗堡義勇，按算趁日本大軍下南个時節，反攻歸去龍潭。大家在蔭崗頂比比企，日本兵也從出大砲，一班日本兵整齊排列、擎槍對等一擁。忝等瓦當頭目抽出長刀，再次舉起長刀大喊：日本！mgaya！（泰雅：出草），一時殺聲砰天、砲聲銃聲冲天火煙，眾人分三波向前衝殺跳入火煙底肚消失。

（4）第八幕〈終曲：問天〉

安平鎮胡嘉猷、黃娘盛，龍潭陸仁勇，關西蕭瑞雲、Taiya 瓦旦阿目伊，帶領桃澗堡眾義勇軍反攻龍潭陂，客家義勇將士用命血戰日本兵，講得係全員犧牲，為期歸隻月个桃澗堡抗日到這結束。

場景轉換歸來戰後个龍潭九座寮陸家大院，正遭受日軍烽火殘殺，無想著又再堵著百年不遇个蝗災。就算失去親人、家園爛堪，還係愛腰骨企正企直堅強面對未來。這日，愛來迎奉犧牲个陸家子弟入祖堂，信海公帶等一家大細等在祖堂前。仁智伯今日做先生，啼聲唱曰：

開祠堂，點燭點燈。

恭迎陸家祖先升座。第十九世祖陸仁勇，第二十世祖陸綱坤 ...

進！福蔭子孫祖德流芳，永嗣香火世代綿延。

拜、再拜、三拜。奉茶！

《紅日頭／1895 乙未桃澗堡》[第八場第一景]

四、1895 火燒庄 / 最終抉擇

(一) 創作前提

本劇以前進國家戲劇院為目標，製作上黏時就面臨幾個問題。首先，係愛做出仰仔個戲，正可以通過評選在國家戲劇院演出？對於第一擺提出申請個團隊來講，包括製作團隊、演出陣容、執行團隊必須愛有相當水準，甚至愛講究在主流戲劇製作界個風評。再者，國家戲劇院個作品，係愛做分麼人看？一個進入國家最高演出殿堂個節目，當然愛堪得歌主流大眾個檢驗。第三，仰仔風格個戲劇，正可以成就好個票房？身為客家委員會個扶植團隊，係做得行入國家戲劇院演出，當然愛追求理想個票房；尤其，哈旗鼓過去個作品，大部分還係訴求客家觀眾。

綜合以上，哈旗鼓自認有需要對尋着主流專業團隊來合作，進行體質上、專業上個自我提升。相當感謝資深個創作社、動見體團隊應承合作，創作題材以 2015 年個作品為基礎，但係必要經過大量個戲劇轉化，作為第二個前進國家戲劇院個客家原生團隊，考量整體客家表演藝術個需求、哈旗鼓團隊個特質，主要訴求吸引主流觀眾，尤其後生人入場觀賞。創作風格也按照這個需求進行討論，最後結論係決定用 1895 火燒

庄為題材，採取開放性个思維進行各種可能个創作。

創作團隊組成初期相當順利，但目下面對个最大難關係：客家創作素材愛仰仔來轉換處理，正做得成為一般大眾關心个話題，藝術个層次同表演个語法正做得吸引一般大眾入場？經過將近 3 隻月个討論、同大學後生仔个對話，發現眾人對 1895 六堆乙未抗日戰爭，共同關心个議題係：一場早就知定著會輸个戰爭，做麼个還愛打？全然無贏面个一場戰爭，六堆客家續一擺又一擺投入戰到底。係仰仔个原因？仰仔个價值？分六堆客家做出犧牲到底亦「不悔个選擇」。所得，歷尾將本作品安名為「1895 火燒庄／最終抉擇」。

一方面為著愛增加戲劇肚對「抉擇」个討論，另一方面也愛作品本身个「創意質感」，最後在筆者个同意下，決定用時下當流行个「桌遊」搞聊設計，分現代人同頭擺人做得共時性个來呈現，促成戲劇主題个對話同討論。不過一個跔靜个桌遊搞聊，一個係大型个戰事，兩個場景又愛做得立馬交換進行演出，場景空間斷真分創作小組舞哇壘東西壘，花了相當一段時間最尾決裁採取「圖書館」式，歸齣戲到這總算確認下來順利排練。

（二）劇情說明

1. 序場：如果

延伸大雨冲刷下螻蟻个概念，相當長个烏暗中大雨緊落，三不二時曠燼劃過暗夜。圖書館个燈盞一眨一光，在半明半暗中來到火燒長興庄个場景。參戰个客家人與日軍交戰，人影交雜傳來零星个銃聲，銃子砲聲對遠遠个地方緊逼緊偎…突然間一切消失。

時雨：等佢等過身以後，後人會仰仔寫這故事？這場無贏面个戰爭，做麼个還愛打？一本早知結局个書，做麼个還愛繼續讀落去？準價，做得再來一擺，這場戰爭敢會有無共樣个結局？

《1895 火燒庄：最終抉擇》[序場第一景]

2. 第一場〈河伯祭〉

舞臺一角，阿得、小城、瑋廷過詩詩在圖書館研究室，桌上堆放了盡多書同桌遊資料，大家討論桌遊設計「在底肚會面臨各式各樣个選擇，無共樣个選擇就會產生無共樣个行動。看最後係毋係做得成功阻擋長興庄分火燒个命運」，同時抽籤決定各自在歷史中个角色，續等進入事件一、河伯祭个歷史場景。在這場大老非常重視个神聖祭典中，後生人煞好攏古攏怪想愛在祭典過後，偷偷設計元添來同子梅求婚。出現第一條選擇題：元添愛來趁這機會大膽向意愛个子梅求親？也算考慮著時機毋著以後再講？無想著元添顧慮著全臺紛亂大戰將臨，時機毋著續不敢來向子梅示愛。另外，唔使想也知佢等絕對會分大人儕話、喝對，一群後生仔全分人話著頭犁犁仔，好得維藩叔講好話、乾虎个阿姆詐文夾雞肉，大家這事就佢呢準堵好了。下後，場景又歸到圖書館研究室一角，大家都有事情等等無閒，所以約束下轉再過討論。

3. 第二場〈暴雨將至〉

舞臺上順序展開現代三組人各自會面對个困難選擇：肚屎肚个嬰兒仔先天發育个问题愛降也毋降？阿姆个病已經無醫地愛繼續醫也毋醫？兩人相愛共下好久愛結婚也毋結？企劃總監面對桌遊設計困境這頭路愛換也唔換？傳統時空底肚，子梅做了一雙鞋愛甘時雨送分元添，打鬧之

間時兩無意之間透露出對子梅个愛意，選擇題二出現：子梅到底愛拒絕伊也算詐唔毋知呢？結局，子梅挑勢無注意到哈哈而過。這時節，鍾發春傳令鍾承召集大家開會，係毋係愛領劉永福大總統个指令出堆？正反意見之間相爭背背。場景歸到桌遊團隊，這擺決定由同阿姆相依為命个阿虎來抉擇：到底愛留下來陪阿姆？也算挺身而出為家園來戰？最尾，阿虎選擇「自家个未來自己守護！身為義勇軍成員，當然要挺身而出。」就恁呢，眾總理代表達成共識，公推李向榮帶領六堆軍第九擺出堆。

4. 第三場〈渡河〉

第九擺出堆主要係愛趕去斗六支援烏旗軍抵抗日軍，無想著竟然遭逢連日大雨發大水，係硬硬賭強來過下淡水溪可能會傷亡慘重，毋過溪又免不了會判一個延誤軍機。歷史記載，大總理李向榮無接納副大總理个意見，決定等水退再過河續延誤著軍機。就在這位桌遊个設計為團體選擇題：過也毋過，就交分大家來投票多數決裁。大家三心兩意激烈討論，無意中續觸著詩詩和瑋庭結毋結婚个矛盾。最終个大家決定冒險渡河試看呐。場景又轉到頭擺个下淡水溪，眾義勇領命冒險渡河，續全員分大水冲到沒頂，成為滾滾溪水肚無辜个亡魂。場景再歸到現代桌遊設計个團隊，慨嘆「這係一場過也死、毋過也死个選擇，無定著歷史（不渡河）就算可以重來，換過另外一個選擇（渡河）結局就會係恁呢。」接等舞臺又歸到歷史場景中，在邱家个書房邱阿六知得，支援失敗李向榮辭職，決定企出來承擔下後个問題。

5. 第四場〈難兩全〉

戰事逼間，祿得趕緊歸屋家陪黏時愛降仔个蘭妹，兩公婆唱等童謠月光光…看起來幸福个場景續透出蘭妹内心个躊躇，面對決心出征上戰

場个祿得，到底愛留下來陪細子？也算忝祿得上戰場？另外，乾虎佢姆早就看出佢每日詐勢出門學做生理，其實係去參加義勇軍个操練。兩子哀相依為命，為著求忠求孝吵著屋頂都會掀起來。在這位出現選擇題：選項一、自古忠孝難兩全，但孝大於天，應該聽阿姆个話，留下來照顧阿姆。選項二、如果不戰，將家鄉百年基業拱手讓人，一生人忍辱偷生，該正係大不孝。另外一個場景係時雨拿子梅做個鞋來分元添，等同傳達了子梅个心意，元添顧慮此戰惡博，係愛子梅忝佢無定無著，就不如成全早就意愛子梅同文人不參戰个時雨，故所拜託時雨好好來照顧子梅。無想著兩個男仔人个爭論，全分屏在一旁个子梅看著一清二楚，此時子梅出現選擇題：選項一、女性生存不易，接受元添安排。選項二、自家个命運無應該由他人來決定。

6. 第五場〈出堆〉

場景來到歷史肚个忠義亭，面對日人大軍壓境六堆必要共快做出決議因應。蕭光明為著第九擺个出堆失敗自責求戰心切，接等邱維藩分析出堆个利害得失之際，鍾發春強烈主戰个聲音看起來成為眾人个共識。時雨同鍾承同窗共讀正愛赴考，面對多年努力考取功名个機會就在眼前，鍾發春之子鍾承有了另外一種看法，希望六堆人毋好做無謂个犧牲，最好還係暫時保存實力另日再戰。面對強烈主戰个長輩同眾人，這時，鍾承必須愛做出選擇：選項一、勸誘鄉親議和保全性命。選項二、出言反對恐犯眾怒，再攔打算。結果，鍾承選擇干犯眾怒主張「保留實力」反對出堆，立馬受到佢爸鍾發春怒喝「拈生怕死」，當場斷絕父子關係。下後，眾人下共推邱鳳揚擔任大總理決議出堆。另外一方面，日軍準備愛來登陸，覺著這場戰事已經束事拵著收尾，就恁呢聊起家鄉个

事情，約定等戰事一束就歸日本安享天倫。指揮官桑波田向日本回報：全島皆降，大部分也接收了，南部邊陲，也可垂手而得。全然毋知，一番惡戰正愛開始。

7. 第六場〈告別〉

這段演出呈現出兩個選擇離開个場面，第一個係鍾承啟程前往長山參加科考，幾位後生人陸續來到碼頭送行，最尾鍾承个阿爸鍾發春也來到，話講「佢來，係愛將你這殁子弟不忠不義个樣相，記在佢个腦屎裡背。」帶來看起來冷淡其實慈愛个關心，歷尾臨走一句「照顧自家」，像係父子訣別。一陣電話聲切斷歷史場景歸到現代，創意總監小城接著新个工作，打算離開桌遊个開發團隊另外安排出路。瑋廷做出最後个努力，愛小城再過選擇：選項一、小城，為著自家，去把握一個想愛个機會；選項二、小城為著這兜伴留下來，拚一個創業機會。結局小城還係毋想失去自家个機會，選擇離開這場無贏面个戰爭。小城个離開引爆了眾人各自累積个壓力，親像召喚出現代人共同个現實，最尾在管理員一句「佢也有壓力！」結束。

8. 第七場〈步月樓〉

病床脣上毛哥當在該讀：事件十二，步月樓之戰。蕭光明帶領義勇軍準備同日軍交戰。李乾虎奉命死守牆頭…這時節阿姆醒了，兩子哀就聊起呀來。阿姆想愛歸屋家，毋想過待醫院；毛哥緬起阿姆个手路菜，越至唔盼得阿姆。講啊講，阿姆又睡歇了。切到歷史場景肚，蕭光明在步月樓城牆，問阿虎會驚無？「驚！驚看毋着阿姆地。」阿虎翻過來問：阿叔，汝會驚無？「驚？驚啊！驚看毋着你這兜後生仔在自家个土地上成家立業」忝等兩人陷入踔靜个思想中。燈光轉換，詩詩考慮著開

發資金嚴重不足驚怕會負債，想愛一個人承擔毋想拖偉廷落水，續毋知偉廷早就打算同伊共下打拚，故所偉廷怨詩詩無共心負氣外宿。這時雷聲響起，城牆上個阿虎跌落。場景徙到祿得狼狽歸來屋家，蘭妹知得阿虎犧牲个事情，祿德知得蘭妹已經忍痛送走徠仔，表示「總愛有人等汝歸來」決定留下來同祿得共下。另外一角，時雨匆忙尋著子梅，講愛帶去平安个所在保子梅平安，子梅毋願接受兩個男仔人私下个託付，決心愛行自家个路。

9. 第八場〈議和〉

燈漸亮。圖書館研究室，阿得同偉廷還係決定將桌遊行到歇。事件二十八，議和。在日軍戰情室，日本軍官向桑波田簡報兵力、火力，講起落落咯咯个六堆軍，死纏爛打了將近會歸隻月个游擊戰，斷真慙到會死…桑波田一聽大聲喝懟軍官講：「汝可以殺佢等，但係做毋得講佢等慙！」雙方換過立場，日本人也會做共樣个事情。同時，下令派邱沛霖做最尾个議和；萬一係無成，就發動決戰火力全開消滅六堆軍。六堆這片，邱維藩帶來日本使者邱沛霖議和个消息，也大力奉勸邱鳳揚愛為六堆佬多十七八歲个後生人設想。但係在眾志成城个决心下，邱鳳揚知得事頭如今已無退路，唯有犧牲到底；簡單回應「只有一戰，不必多講」。桑波田也只有牙根一嚙，號令大軍前進火燒庄做最終个決戰。

10. 第九場〈決戰〉

長興庄戰場，四周圍砲聲隆隆殺聲震天。日軍同義勇軍、女子大刀隊交戰。元添、祿得、時雨、蘭妹、元奎、蕭光明、鍾發春、邱維藩、邱鳳揚、阿財叔穿插在其中，恁等戰事激烈天空飄下黑雪，最後，元添、元奎掩護著傷个邱鳳揚撤離，這時邱鳳揚大聲懟佢等講：「汝等覺得阿

爸無用了係無？佢同汝等講，佢決心打這場戰，就係愛死呀在戰場上，正對得起六堆。」最後，一陣激烈銃聲後，全部人都橫下去。如同最尾个掛念，元添再企起來對子梅講：「子梅，壞勢，佢一直無去講親，汝會怪佢無？」講歇，兩人再一擺橫在舞臺上。

11. 第十場〈終場〉

幾位桌遊設計者企起來脫歇身上个戰衣，病床位置个毛哥恬靜企在空空个病床唇，護士小姐入來請伊簽收文件。舞臺个一角阿得同曉玲已經簽好了同意書，同意將大腦發育不全个細人仔，供出來後做器官捐贈遺愛人間。這時節詩詩个電話響起，原來係企在高臺个小城打來个電話，恭喜大家完成了這個桌遊設計。佢就問起小城「這個遊戲係毋係根本就只有一種結果？係毋係打也算毋打，都係注定係一場必然會輸个戰爭？」偉廷同詩詩想愛仰仔寫這文案个主題：一場必輸个戰爭？詩詩認為「面對一場必然會輸還係決定一戰，恁呢不管結果如何，伊等都算贏！」

五、主流化个特色分析

（一）《六堆首部曲 / 出堆》（2013）

雖然講，2013年離今無幾遠，但係當時準價愛在一般大眾劇院，演出像朱一貴事件這種相當敏感个戲劇，講無壓力係騙人个。但創作團隊一開始就設定，愛透過「客家書寫」來提供客家人同一般大眾無共樣歷史觀點。首先，定義這係一場「官逼民反」个起義事件。因為大清政府个腐敗無能、倒行逆施，續愛雙方無辜个人民百姓來承擔、逼著原底相

安無事个閩客雙方，最後不得不來拼命相鬪。第二，定義六堆組成係一場「不得不戰」个選擇。主要基於以下三種身分个限制：「棄子」个身分，在杜君英起事之初，六堆代表就來到府城打算尋官方協助，無想著府城早都遠走澎湖。「隔省流寓」个身分，不管係有照單也算偷渡而來，講得全部家人都還在清國政府个手中，全然不容反動个牽連。共同舉事个話，不論成敗原鄉家族都會遭難；就算默不作聲，也驚怕會落得暗助亂匪之罪。「佃農」个身分，雖然有田底（李文良 2011）个保證，但係把握墾照个大地主，同官方總有深刻个聯繫，選擇保家衛土有比在籍福佬人更多無奈。第三，定義這係一場「向天爭命」个戰鬥。先莫論事件後，六堆先民如何向大清政府謹慎卑微申報，畢竟皇權如天。事件當下六堆人个處境，斷真係但求無過豈敢求功，係無組成隻過月為何單淨守在下淡水溪東岸？再者，無任何證據顯示六堆軍同大清聯合，一旦陳福壽帶二萬兵行過界線東渡來襲，戰輸現死、投降死歸家族，六堆軍敢做得不戰？所得係講六堆軍同朱家軍來戰，不如講係六堆先民向天爭命還過真實。

（二）《1895 火燒庄》（2015）

比較上一齣創作所謂个客家書寫，實質上比較過佢係一種自說自話个狀況，單淨單純地呈現自家个立場同感受。2015 年所發表个這齣戲劇，創作團隊進加一步來強調「客家主體再現」，唔單淨愛表現出客家主體在場，也不特意避免衝突性同對話性。目標設定係對客家立場出發，展現出 1895 乙未六堆抗日歷史个全貌；同時帶領大家共下探討，面對這場全然無贏面个戰爭，六堆軍到底「為何而戰」？首先，對六

堆軍來講這係一場「非戰不可」个戰爭。從一開始，就算在茄冬三山國王廟跌無聖筊，本本決定一戰；也算經過論月連戰連敗，就算歷尾到火燒庄戰役，本本拒絕講和決一死戰，就可以知得。第二，對六堆軍來講這係一場「人民不順從」个護土戰爭。所謂「官有割土之權，民有護土之責。」面對日軍个威力掃蕩，唯靠「走番」保護家中老幼、長丁，不惜家園全毀也寸土不讓。第三，這係一場天留吾不留「捨命」注定犧牲个選擇。將近 1,200 名義勇鑿戰論月，到火燒庄戰役前仲著 600 零人，戰後還有命个正一兩百儕。伊等有盡多機會講和退場，有盡多擺投降个機會，但一開始這就係「捨命」不回頭个決定。第四，這係一場攸關尊嚴無關仇恨「奪旗」之戰，係日本日章旗軍同六堆烏旗軍个爭戰，對第九擺李向榮大總理出堆、第十擺邱鳳揚大總理出堆（茄苳腳、頭溝水、中堆游擊、麟洛詐降、火燒庄 2 次戰），係一場規模不等持續性个戰爭。最後，在男性主體个歷史書寫以外，「女性」个戰爭觀點也係本劇个重點，希望透過兩性个多元視角更加豐富歷史个內涵。

（三）《紅日頭 / 1895 桃澗堡》（2018）

創作團隊一開始就設定「多元主體呈現」，本齣戲劇在原底个歷史脈絡底被，加添更加多个文學性，相對於過去客家為主體个劇情內容，添加了福佬、原住民各族群元素以外，也本本保留上一齣創作个女性視角。同過去全然以歷史為主个編劇方式，紅日頭係第一擺以小說文學為創作基底，過去十分倚恃个歷史過程顛倒成為調整个參考定定。整體來講，特別關心對 1895 乙未割讓臺灣這個事件所帶來个衝擊，陸家一家大細從無躊躇面對這場戰事，對全然个輕敵到承受死亡無情个打擊，

如何面對這一波一波个天災，過這一場又一場打唔贏个戰事，一直到戰後家破人亡還愛再一擺來面對蝗災。首先，1895 乙未日軍接收臺灣，形同「變天」。這係一場突如其來，橫加於臺灣人民身上个無妄之災，就親像無辦法預測个風災，形同天災無情个降臨肆虐。面對日軍來臺接收，人民感受著高度不安，不祥个感覺就像風搓將臨前个紅日頭，這個意象也出現在沉淪小說个封面。根據文獻，當年除了發生戰事也確實發生了蝗災，可以講天災人禍連續降臨。第二，這係一場「明知不可為而為」个戰爭。初期桃澗堡義軍輕視日人，係赤身赤膊腰間圍等樹葉仔該日本番，但經過大湳尾一戰，馬上知得日軍訓練武器精良、火力強大，戰鬥黏時轉變作利用地形地物，為新竹會戰爭取時間个拖延戰，平鎮聯軍將近全數犧牲來收尾。第三，乙未桃澗堡戰爭定義做「人民不服從」，親像申報吳湯興檄文所言：我官可欺而我民不可欺，我官可玩而我民不可玩。該當時大清何在？日人根據馬關條約按照國際法來接收，作為百姓等同係大清个棄子，講係愛成立臺灣民主國，實質上係用微薄个力量行使人民不服從个權力。企出來个臺灣人民，唔單淨安平鎮胡嘉猶帶頭个客家義軍，大料埃有客家血統个福佬人江國輝同新竹泰雅个頭目瓦當·阿目伊。所得，創作團隊再最尾決戰，特別選用臺灣最古老个語言：泰雅原住民該句 *mgaya*（殺！）表達臺灣人民个集體意志。

（四）《1895 火燒庄：最終抉擇》（2019）

行向國家戲院个創作經歷，講得就係一段同「現代劇場對話」个過程。這過程係同現代劇場个製作人、導演、編劇、演出團團、設計團隊、行銷團隊共下工作个學習同分享過程。戲劇產生个專業過程同多元專業

个對話，對戲劇創作本身个影響主要表現在「戲劇質感」个要求。哈旗鼓對單純講故事為主，漸漸轉換為用故事來同劇場本身、觀眾對話。經過多場同後生人个對話，探討如何透過戲劇分歷史做得同現世生活來對話，下後創作團隊決定用圖書館方式來呈現，編劇王靖敦將劇本分作 1895 乙未六堆抗日戰爭、現世五個後生仔个人生困境，透過桌遊遊戲个設計，分兩條脈絡互相跨越對話，大家感覺有興趣个議題整理如下：

首先，「抉擇」係不分歷史人物、現世人生共同个課題。本劇中个大哉問係：面對一場必然會輸个結果，做麼个還愛過戰？做麼个就算係屢戰屢敗，六堆客家義勇軍最尾還係堅定做出「只有一戰，不必多講」个抉擇？第二，「選擇遊戲」可以增添歷史个討論。有關歷史場景中也不算現世中个各種選擇題，登常半點也不容重來；再講，每做出一個選擇都愛付出代價、承擔結果，每一個人个心肚裡，時不時都會恁呢問：準價做得重選，結果又會仰仔？第三，「價值守護」係引導一個人做出抉擇穩定个影響來源，畢竟每做出一個抉擇就有必要承擔个後果。所得，每一個重大个抉擇背後，絕對有佢堅持守護个價值。探討 1895 六堆乙未抗日，客家先民做麼个選擇捨生就義，佢等愛守護个價值到底係麼个？創作團隊最後決定將「抉擇」定為本劇最重要个主題，透過一場又一場个選擇，一步又一步來鋪陳為何作出不悔个抉擇。用歷史同現世中，各種兩難个困境照映出抉擇个根本，現實同價值、無共樣考慮面向裡肚个捨與得，一層又一層來回應人生戰場中，層出不窮無可避免个選擇課題。

「守護」係另外一個重要主題，不管係歷史中个也算係現世生活中个人物，選擇前每一個人都會經歷一段長短無共樣个自我對話，做出抉擇个當下，想愛守護个人、事、物、價值，就恁呢生靈活跳出來；或者，價

值就係透過一擺又一擺個選擇、一擺又一擺個自我對話，正一點一滴建構出來、穩固下來。

六、比較同討論

從筆者個角度來看，這係一段透過寫作來自我反省、覺察個過程。不得不承認，所謂個主流化唔係計畫性個，但係又十分像一開始就設定好好個，事情就按呢向等主流化個方向一路發展下來。眼時，就整理為再現、語言、議題、演出形式四個面相，透過比較來討論這兜年來，哈旗鼓創作主流化個發展過程。這四齣戲劇基本上都係屬於同質性個歷史大河劇，對 2013 年開始，哈旗鼓就膽大大仔跨出客家文化慶典、活動場域，踏入主流文化領域透過戲劇個演出展現客家。

(一) 對象

1 《六堆首部曲／出堆》：2013 年演出個場地係在高雄市社教館演藝廳，演出 1 場滿座；2014 年再過去六堆文化園區演藝廳，演出 3 場滿座。

2 《1895 火燒庄》：2015 年在六堆園區演藝廳，演出 6 場 95% 以上個滿座率；2017 在苗北演藝廳、新竹文化中心演藝廳各演出 1 場大約 93% 滿座。

3 《紅日頭／1895 桃澗堡》：2018 年演出場地係在桃園客家文化園區演藝廳、婦女館演藝廳，各演出 1 場 90% 滿座。2019 年平鎮戶外演出 1 場。

4《1895 火燒庄／最終抉擇》：2019 年在臺北市國家戲劇院演藝廳，演出 2 場大約勢 91.2% 滿座率。

（二）主體性

1《六堆首部曲／出堆》：單純以客家為主體，客家人講出自家個概念，撿擇客家歷史個片段，以再現客家集體個記憶為主。

2《1895 火燒庄》：本本以客家為主體，進一步講出歷史場景中，先民個承諾同價值觀，亦利用部分內容來探討戰爭中女性個角色。

3《紅日頭／1895 桃澗堡》：專注在歷史的再現，客家係主要講話者，不過客家角色個話緒不完全統一，包括戰同降、敢同驚；也納入男女、世代、族群個角色對話。

4《1895 火燒庄／最終抉擇》：專注在核心議題「抉擇」個發展，客家歷史係創作背景故事，客家用這同主流大眾來對話。創作者係一種外人個立場，透過共下讀客家歷史，引導大眾同自己個生活、生命對話。

（三）劇作內容

1《六堆首部曲／出堆》：客家音樂、舞蹈個展現，係創作主要個內容，透過歷史故事來串共下，編排成一部完整個表演作品。

2《1895 火燒庄》：歷史故事個再現係主要個內容，配合音樂、舞蹈、影像將把故事講俾精彩好聽。黛芬大家對歷史有更加豐富多元個感受。

3《紅日頭／1895 桃澗堡》：好好讀文學作品、好好感受，係創作個主要考量，無再過忝等歷史發展，一條線直白講到底，係打算將客家歷史看作係創作素材個概念，想辦法營造出劇場個感受係創作個重點。

4 《1895 火燒庄／最終抉擇》：尋出歷史篇章同大眾生活共同个核心議題「抉擇」，專注在客家歷史中个抉擇、現代生活中个現實抉擇，分這兩者同時出現甚至跨來跨去，將歷史同現實就按呢連結起來。

(四) 創作目標

1 《六堆首部曲 / 出堆》：試等企上主流表演舞臺，公開來展現客家个講法同感受，不再淨淨限定在客家場域。透過大型現代樂舞个劇作，脫離民俗演出有限个客家印象，創造出在公共場域公演个可能。

2 《1895 火燒庄》：試等用更加多元豐富个現代劇場元素，全然來展現六堆客家關鍵个歷史故事，分客家人作得透過按呢來認識客家、認同客家，也召普羅大眾來接納、認識甚至參與客家。

3 《紅日頭 / 1895 桃澗堡》：換一個方式來講客家歷史故事，對過去比較知識性傳達个講法，試測啦用過有感受性个表達方式。透過「文學」來連接客家同一般大眾，分大眾更加支持客家、合意客家藝術。

4 《1895 火燒庄／最終抉擇》：自認客家文化有自家特別个文化質感能量，作得提供現代主流劇場特別个養分，因為有客家臺灣劇場創作可以有更加多个題材、議題同反省，客家會成為臺灣少都少唔得个重要部分。

表 1 哈旗鼓創作主流化个發展比較表

戲劇名稱 比較向度	出堆	1895 火燒庄	紅日頭	最終抉擇
對象	高雄市	高屏六堆、竹苗	桃園	臺北、全國
主體	客家	客家	客家、閩、原	客、日、大眾
內容	歷史再現	歷史再現 兩性視角	歷史再現 兩性視角 文學性	主流抉擇議題 劇場藝術 歷史再現
目標	文化推廣	文化推廣 女性發聲	文化推廣 女性發生 多元族群呈現	文化推廣 跨世代抉擇議題 多元價值呈現

資料來源：作者製表。

七、結論同建議： 自家到大家、不認同到認同

哈旗鼓對 2005 年成立以來，等於客家委員會成立以後臺灣原生種个客家藝文團隊，2006 年開始創作發表一直到如今，本身就係一段從無到有，尋著自家、尋著客家愛行个路，到尋著行向主流大眾个大嘛牯路。檢驗本文所討論个系列大型舞臺作品，斟斟酌酌提出以下个結論。

（一）對熟識行向生份

對象係影響演出盡重要个元素，因為看戲个人無相同，為著分大家看得識又做得合意，創作者定著愛開始改變。就講這表演个相對性，亦唔係全然奉承他人个意思，還係不斷轉化自家个文化表達方式，對自說自話、講分人聽、共下對話，到用自身个文化能量帶動議題。

(二) 對單純行向多元

因為對象个多元性，話緒个主體也會對自家本身開始，不斷來納入無相同主體个觀點，戲劇本身个主體性就會對單純行向多元。十分難为个係又愛同時增加客家主體性，就講透過戲劇主體多元化提升客家主體性，受著更加多个大眾來認同支持。

(三) 對舞臺表演行向社會議題

客家藝文團隊大概以自娛人个性質過多，性質上比較像民間社團聯誼性質，漸漸地正來發展做一個專業表演團隊，甚至係專業个藝術創作團隊。不過，像哈旗鼓還係堅持客家个主體存在，客家族群透過演出同社會大眾對話係藝術化過程个核心，也用這種緬想來做議題个討論。

(四) 對文化展現到藝術對話

有相當个時間，哈旗鼓不斷來尋麼个安著客家？透過表演同分享客家个形貌越來越清楚，接等就想透過歷史文化个創作演出，帶等更加多人尋著自家。有大家个期待也有藝術界个幫忙，哈旗鼓無躊無踏漸漸行向專業演出，再過發現客家作得透過藝術化，跨過各種隔界行向世界。

行筆到這，哈旗鼓行向主流化个過程，到底有麼个心得同建議做得來分享？簡單整理以下三點。

1 自家行出去，大家行入來。對象係啟動客家文展演發展重要个起點，所得愛盡量鼓勵客家藝文團隊，試等面對無相同个對象來演出，不管係國內交流也算國際交流都愛盡量支持；準價做得，盡量試等同非客家族群、一般大眾、藝術界來合作交流。

2 主體多元化，客家優質化。行向主流个過程，主體多元化係必然个過程；前提係自家个客家文化質感亦愛同步提升，這也係主流化過程中創作團隊非常重要个課題。哈旗鼓个作法係回頭更加深入認識客家，也愛對自家保持批判、反省个態度，提升對客家社會文化个理解層次對超越比較有利。

3 多元合作，大膽做自家。同其他族群比起來，老頭擺个社會生活中，客家人在表演藝術方面，起步有過慢也比較無按講究，透過同其它主流藝術工作者合作，對於客家藝術發展會有盡大个幫助，會較容易行向主流化。係可以充分準備不斷有高品質个作品分大家看著，相信客家藝文定著也會成為主流藝術。

參考文獻

- 日軍參謀總部著，許佩賢編纂翻譯，1995a，《攻臺戰紀》。臺北：遠流。
_____，1995b，《攻臺見聞》。臺北：遠流。
- 王瑛曾，1764，《重修鳳山縣誌》。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
- 王靖惇，2019，《1895 火燒庄：最終抉擇》。劇本，未出版。
- 宋九雲編纂，1880，《臺南東粵義民誌》。手抄影本。
- 李文良，2011，《清代南臺灣的移墾與「客家」社會（1680～1790）》。臺北：國立臺灣大學出版中心。
- 李喬，2001，《寒夜三部曲》。香港：遠景。
- 李榮豐，2013，《六堆首部曲：出堆》。劇本，未出版。
_____，2015，《1895 火燒庄》。劇本，未出版。

- _____，2018，《紅日頭：1895 桃澗堡》。劇本，未出版。
- 松崎任三郎著，鍾孝上譯，2000，《嗚呼忠義亭》。屏東：屏東六堆文化研究協會。
- 邱維藩彙整，邱炳華抄錄，《六堆忠義文獻》手抄影本，年代不詳。
- 彭瑞金，2015，《客家文學和客家文史工作者的 1895 乙未戰役敘事策略比較》。桃園市政府編，2015，《2015 桃園市乙未·客家紀念活動暨國際學術研討會論文集》。桃園市政府。
- 黃秀政，1992，《臺灣割讓與乙未抗日運動》。臺北：臺灣商務。
- 桃園市政府編，2017，《新修桃園縣誌人物誌目錄》。桃園市政府。
- 鍾壬壽，1999，《六堆鄉土誌》。屏東縣：常青。
- 鍾肇政，2005，《臺灣人三部曲（一）沉淪》。臺北：時報出版社。
- 藍鼎元著，臺灣省文獻委員會編，1997，《平臺紀略》。臺灣省文獻委員會：南投。

